

(30) 著唐金

刀鸞鴛

冠南和中慈用心記憶，但要他們這時專心致志，實是不容易。因為蕭半和問明了得刀經過之後，跟兩位夫人一商量，當下將女兒許配給了袁冠南，言明今晚喜上加喜，就在壽誕之中，給兩人訂親。兩個人心花怒放，若不是知道這一路刀法威力無窮，也真的無心在這時候學武習藝；再說，若不是武學之士不拘世俗禮法，未婚夫妻也當避嫌，不該在此日還相聚一堂。

「刀光掩映孔雀屏，喜結絲羅在喬木……鴛鴦雙鳳鳴，今朝有女顏如玉……」林玉龍和任飛燕教完了，讓他們這對未婚夫婦自行對刀練習。兩夫婦居然收了這樣一對徒弟，私心大是欣慰。

太岳四俠一直在旁邊聽他們練刀，逍遙子和蓋一鳴不斷指指點點，說這一招有破綻，那一招有漏洞。林玉龍心頭有氣，抹了抹頭上的汗水，道：「蓋兄，咱夫婦以一路刀法，送給袁兄夫妻作新婚賀禮。你們太岳四俠，送什麼禮物啊？」太岳四俠一聽此言，心頭都是一震，一時無言可對。要知說到送禮，實是他們最犯忌之事。

任飛燕有意開開他們的玩笑，說道：「那邊汗泥河中，產有碧血金龜，學武之士服得一隻，可抵十年功力，只不過甚難捉到。蓋兄號稱八步趕蟻，獨脚水上飛，何不去捉幾隻來，送給了新婚夫婦，豈不是一件重禮？」蓋一鳴大喜，道：「當真？」林玉龍道：「我們怎敢欺？只可惜咱夫婦的輕功不行，又不通水性，不敢下水去捉。」任飛燕笑道：「哈哈，蓋兄，這個你可又外行了。那碧血金龜須得半夜子時，方從洞中出來吸取月光精華。大白天的裏捉得到？」蓋一鳴道：「是，是。我本就知道，只不過一時忘了。若是白天能隨便捉到，那還有什麼希罕？」

大廳上紅燭高燒，中堂正中的錦軸上，貼着一個五尺見方的金色大「壽」字。這時客人拜壽已畢，壽星公蕭半和撫着長鬚，笑容滿面的宣布了一個喜訊：他的獨生愛女蕭中慈，今晚與少年俠士袁冠南訂親，請列位高朋喝一杯壽酒之後，再喝一杯喜酒。眾賓朋喝采聲中，袁冠南跪倒在紅氈毯上，拜見岳父岳母。蕭半和笑嘻嘻的摸出了一柄沉香扇，作為見面禮，袁冠南謝着接過了。袁夫人也笑嘻嘻的摸出了一隻玉戒指，袁冠南謝着伸手接過……

(30) 金巴

家春秋

「隨便你罷，自然在晚上，白天我們都要上課……我不想不必等到明年開學的時候，能夠馬上開始最好。」

「好罷，我等一會兒到你家去仔細商量。……他們回來了。」覺民說這後一句話，因為他聽見覺新和張太太在外面談話的聲音。

果然覺新在外面揭起了門簾讓張太太先走進來，隨後自己也進來了，張升走在最後，手裏提着一包東西。

「琴兒，回去罷，時候不早了。」張太太剛剛坐下喝了一口茶，便回頭對琴兒說。她看見張升還在房裏，又吩咐道：「你去叫人把轎子預備好。」

張升答應一聲就出去了。過了一會兒琴兒和張太太也走出去，覺新把她們送到事務所門口，覺民和覺慧却一直送到商場底大門口，還看着她們母女坐上了轎子。

從商場事務所出來，覺慧和覺民分了路，因為覺民要到琴兒家裏去，而覺慧却打算去看一個朋友。

覺慧一個人走進了廣安街，在十字路口撞見了同學張麗如。她驚慌地攔住張麗如，問道：「麗如，你怎麼了？你怎麼了？」

「麗如，你怎麼了？你怎麼了？」張麗如也不認識了！「麗如驚訝地問。」

「那個三角臉的青年擡起頭，死命地瞪了麗如一眼，額上留着幾滴汗珠，口裏喘着氣，急得說不出話來。過了一會兒他才吐出幾個字：「不得了，……出了事了！」

「甚麼事？」麗如驚訝地問。

張麗如呼吸比較平順了一些，但他依舊激動地說話，聲音因憤怒與急而發顫：「我們今天給丘八打了……就在萬春茶園裏。」

「甚麼？你說，你快說！」麗如覺得自己全身底底都發冷了，他用顫抖的手握着張麗如底左臂，不住地搖動着。麗如打了一頓，把詳細情形告訴了她。

「我要回學堂去告訴同學。我們一道去罷，我慢慢告訴你……」張麗如底眼裏發出強烈的憤恨的眼光，使他底三角臉的臉有了一種不可侵犯的異樣的光彩。

覺慧不自覺地掉過身子，回頭跟着張麗如走，他底心跳得厲害，他底身子開始發抖了。他看着遠處，咬着嘴唇，不說甚麼話。

「聽我說，我說，」張麗如一走邊一邊用激發的聲音說道，「今天在萬春茶園演戲，我既不是演員，又不曾擔任甚麼職務，我是一個看客。事情據說是這樣的：開演時候，有三個兵不肯買票一定要進去。」

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮焜焜主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件噴浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾。歡迎各地來函垂詢。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544 872-7220
教師經驗豐富，精通粵國客英語，耐心教授指導考取筆試。

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面。免費估價電話：二九一、九八六。合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話：二九八、五八七、八八、八八、八八。

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務。專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

鋪花打片
遷舖新址啟事
蓮花電裝所隔隣
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌

起屋裝修
一標級建築公司一
免費估價 大水電土庫翻新
保小工安間格，加業
君滿意程裝格，加業
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 承建新屋
水電安裝 房屋改建
露台車房 土庫間格

成功建築工程公司
專門 房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，特別之燕梳，有海內外，凡對兒女大舉教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保，意保等各項保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司好顧隱形眼鏡
號代客訂硬片\$59.99
眼鏡是正式軟片\$89.90
店式鏡時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具，拾椅、床、地毯、其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵
上海麵類 雲吞皮
春卷皮 逢星期二休息

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 商業招牌
圖案壁畫 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

中大講師促予封蓋免成殺人陷阱 新界水界井水嚴重受污 當局應速增設街喉 解決鄉村食水供應

上週五在士嘉堡發生「殺人水井」事件後，中文大學生物系高級講師麥德強，請政府立即將新界各水井封蓋好，以免再度發生類似事件。

麥德強認為此類水井是一種「死亡陷阱」，因為井中隨時含有毒氣及沼氣，對人類有致命的危險，而這種毒氣沒有毒性氣體存於井內，溫熱的水井內，亦會使井中的人無法爬出來而溺斃。

在去年檢驗的一百三十六個分佈於新界的井中，麥德強發現半數水井沒有蓋好，當時他們主要在試驗水井的致病細菌污染程度。

麥德強建議當局在鄉村地區設立自來水喉，供應經過過濾的水給村民飲用。同時，他認為政府應呼籲村民將水煮沸後才飲用的效果是不夠的。「利用高度污染的井水來洗水果或蔬菜，也以令食用的人生病。若有嚴重病症出現，則仍在進行中。」

西新界水務局亦已致函新界水務局，促請訂使用水井的安全標準。

兩賊劫珠寶店 掠財物五十萬

（本報十二日專訊）兩名持槍劫匪，昨晚闖進士嘉堡一間珠寶公司，指著珠寶店內竹籃的東主及職員，掠去三十萬元現金。

被劫者為士嘉堡一〇五號「珠寶公司」東主，昨晚七時許，兩名劫匪持槍闖入店內，上址姓東主，與少東及數名職員在店內，至十時三十分，兩名劫匪，突有人拍門，職員不虞有詐，打開鐵閘門，兩名劫匪，即有兩名分別持有手槍男子闖入，指著東主打開夾萬，將夾萬內三千元現金，包括一

八小時無涓滴 九龍塘爆水管

（本報專訊）九龍塘區，昨日中午突然爆水管，導致八小時無涓滴，至晚上八時修復水管，始恢復正常供水。

在「斷水」期間，工務司署立即於該區及附近地區，及廣播道與德輔道交界處，設兩條接駁喉以供上述一帶居民取水之用。

美航控制員罷工 影響美國旅客

（本報專訊）因為美國航空控制員罷工，致使航空交通一片混亂。現凡由美國飛往其他地方或過境的遊客，都需向美領事館辦簽護手續，才可登機。



<p>級新建築公司 Chi Sun Construction Co. PHONE: 874-4905 (ENGLISH) 255-0802 (8AM-10AM)</p> <p>建築工程 建造圍牆 修葺屋宇 泥水油漆 裝修水櫃 專砌磚石 土庫閣格 價錢相宜</p>	<p>強永裝修 電話 872-3290 874-0988</p> <p>裝修 洗手間 電水工程 政府牌照 價錢特平</p>	<p>嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE</p> <p>專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花 木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三二一八七</p>	<p>專科士德古</p> <p>承接新舊屋米仔牆 舊屋翻新樓宇廣建 價錢相宜起貨快捷 電話：253-1391</p>	<p>何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506</p> <p>新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林沖晒 影相對印每張35仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧 一日起貨</p>	<p>司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞街 電話：684-8821</p> <p>經營及修理名廠傳真機、收音機及各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。</p>
--	--	---	---	---	---

<p>萬事達 專業防盜 合資格華人技師 收費廉宜 電話：二五五一七三六</p>	<p>Edgemont Construction Ltd. 電話：255-3492</p> <p>承接新屋 裝修工程</p>	<p>文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 電話：253-5696</p> <p>內外油漆 商店裝修 土庫閣格 免費估價</p>	<p>朱氏裝修 電話：433-9784</p> <p>免費估價 大小工程 土庫閣格 裝修改建 政府牌照</p> <p>另有長期合約 修理小理柏文</p>	<p>SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4</p> <p>承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道</p> <p>A. CHIN 陳建良 291-0505</p>	<p>新華公司 建築裝修傢俬木器 SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd. 321-9849 253-3290</p> <p>承接土木工程、各款廚房櫃、廚窗鉛飾櫃、各種樓梯、酒巴收銀櫃、梳化卡位、貨架木櫃、一切木器。</p>
--	---	---	---	---	---

滿地可銀行
Bank of Montreal

本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息
月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
● 匯款服務
● 港九均有分行，歡迎函詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada

溫哥華埠緬街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理馬錦華啓

梁 祺
KEE LEUNG

承接土木工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一三〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三號（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：681-1111

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷氣
Tel. 251-1616

專科裝修
大小雜貨店
牛奶菜肉
食櫃餐館
食櫃餐館
食櫃餐館
食櫃餐館

R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

新及舊鋁窗五元起

節省能源

屋頂及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝

露台木台
室內裝修
內外翻新

438-4112

FRAME YOUR OWN

藝框屋

特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭、辦公室及真廳，乃最
佳辦法。機會難逢。

憑此廣告在藝框屋裝畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
營業樓宇、汽車保險
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719 OFF. 324-1034



胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話: 420-1851
430-1123 420-4962



張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價, 一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988



週末開放
▲5420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋, 兩睡房, 硬木地板, 全部鋪
窗, 新天面水瀆, 土庫完成, 有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街, 三睡房新屋, 現正興
建中, 標準平整地段, 一千四百餘呎。
▲卅年兩睡房, 全部翻新, 土庫完成, 地大景
觀, 西人業主。

▲中區好地段, 三睡房, 硬木地板, 土庫完成, 交通方便, 叫價廿一萬。
▲西區好地段, 三睡房, 硬木地板, 土庫完成, 交通方便, 叫價廿一萬。
▲東區好地段, 三睡房, 硬木地板, 土庫完成, 交通方便, 叫價廿一萬。
▲南區好地段, 三睡房, 硬木地板, 土庫完成, 交通方便, 叫價廿一萬。
▲北區好地段, 三睡房, 硬木地板, 土庫完成, 交通方便, 叫價廿一萬。

新屋開放
星期日下午二至五時東區
四十八街近乃街, 三大睡
房, 二套浴室, 單邊地。
一流建築師, 材料特別好
失良機。
▲東區入息屋樓上樓下可租出, 共五房, 保養
最好。
▲東區近西區商場, 五大睡房, 西人業主, 平
正大地, 抵買物業。
▲烈治文區, 新屋四間, 平實都有, 歡迎
詢問。

▲近BC大學, 地區清靜, 三睡房, 兩年新
加和翻新, 廚房廁所設備新穎, 廿三萬七千
▲二八六四東五十四街, 三睡房大屋, 地
▲1100土庫另有三睡房及遊戲室近CHA-
PLAIN MALL只售十九萬餘。
▲近新街, 廿八組柏文, 一百一十二萬。
▲廿九組柏文, 另六組商業舖位, 全部租出,
每年收入十餘萬, 售價一百一十一萬。
▲SQUAMISH, 大有前途, 歡迎查詢。
▲雲梯超級市場, 生意連實業出售, 每年營業
額五十萬, 開價四十餘萬, 投資和做生意的好
機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊, 每日生意五百
餘, 只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業
免費上門估價, 承建
華麗新屋, 兼貸款, 中
西一流技工, 起貨快,
價錢克己, 建過百間新
屋售出, 街巷巷間。



John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.



市區新屋盤15%貸款
▲2108 WAVERLEY街夾域
多利街半個街口, 近學校, 巴士, 商
場, 設計新款, 有天窗陽光。正層三睡
房, 主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃
窗。雙車房有門。土庫可間兩睡房,
浴室, 廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街
。近51夾乃路。33x126呎, 名
德國建築師手工。開價十九萬餘。請試
還價, 可接受交按好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街, 市中心,
近巴士, 環境優美。
▲4336 QUEBEC街, 近
28夾麵街, 地52呎闊。正層四睡房

千七百多呎, 可自選地毯兼硬木地板,
開價廿三萬餘。
▲上下層新仔屋, 上層三房, 下層兩房,
近域多利夾三十二街, 取十七萬九千
▲1951 E 35街, 正層四睡房
新屋, 用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街, 四房有
土庫, 地43x119, 貸款利息十三
厘半。現租出590元, 取十二萬五千
▲西區上下層仔屋十一年新, 8467
OSLER街, 首期八萬。
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位,
有停車位, 升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

▲市區煤氣爐, 七日可營業遊客地區,
雅潔中西餐館九十餘座位, 有烈啤酒
牌, 架生新, 齊備。專售三文魚, 牛扒
兼簡單中餐, 廚房兩人可攪。旺季日
做千七八百元。日。利錢深。月租一千
五百九十元。還有五年多批約。業主因
病急售。首期四萬。
▲基埠唐人街中心, 有新型六層高石屎
建造購物中心。有升降機, 有八十個地
下停車位, 租各有銀行, 旅行社, 影業
公司, 大酒樓, 一萬五呎地, 首期取
二百萬。
▲市區廿四組柏文, 十多年新, 佔地
164x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組石屎柏文, 首期取十
五萬。

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屎屋, 正層客廳, 餐室, 廚房, 兩睡房, 樓上兩睡
房連小廳, 約1200方呎, 土庫一房, 平正
40街角地, 對面小學。減價至\$138,800
小平房儲蓄及。
②4864 PENDER ST. BURNABY
全新兩層三房, 面積1322方呎, 雙車房, 雙
重玻璃, 土庫一半完成, 地33x120。建築家
急售, 特價\$165,000。配車庫。
③7450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅, 環境高尚, 材料上乘,
上下共4800方呎全部完成, 西人業主保養如
新, 正層大客廳, 獨立餐廳三睡房, 20x20
新式廚房相連大家庭室, 樓下2400呎, 全部完
成, 廚浴齊備, 地闊89x137, 銀行估價
\$350,000, 急售減至\$320,000, 尚
有商量。
④小型咖啡店生意出讓, 容易管理, 無需經驗, 位
DOWNTOWN附近一流夜總會, 營業一星期五
四時收市, 舖主已經營七年, 退休廉讓。
取價\$6000。

李廉 D. Lim Lee 266-0503
李蔭雄 ED LEE 931-8696
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治酒店溫埠中心, 三十座位, 四萬元
▲COZZI快餐店, 溫埠中心, 廿二座位
五萬七千。
▲士巴丹拿街, 八百呎, 三萬餘。
▲本區酒店物業, 每年營業一百萬, 利息低
三十萬現金, 開價一百八十萬。
▲十年新靚屋, 開價十八萬三千。
▲觀屋一間四十呎大地段四睡房, 近公園,
地址SUNCLIFF街。
▲西區翻新屋, 請看內部, 地址644西二
十街。
▲果舖連實業, 北本拿比, 開價十八萬五千
▲本拿比高尚住宅, 地大一萬呎左右, 內部
齊善盡美, 業主願低息貸款, 開價四十五萬
▲喜士定舖位出租, 近唐人埠, 共二千呎,
每月七百五十元, 可以更平。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成交業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

INVESTMENT OPPORTUNITIES
▲百老匯西區, 旺快店生意, 做六日
批, 月租五百, 有停車位多個, 售五萬三千五
百元。
▲近士丹利公園, 好柏文, 一組開價一百萬元
▲溫市, 商業地一連五間, 全部租出, 好柏文
租, 客村樓, 年淨收五萬一千元, 地大
12500呎, 價六十二萬九千元。
▲白石街旺舖, 商業舖一連八間, 七年新, 水
電齊備, 租, 好柏文, 年淨收七萬一
千元, 地大有停車場, 售一百一十萬。
▲烈治文, 西區餐館生意, 售一百二十萬
▲有餐館, 冷氣酒牌, 有長批及停車場,
年淨收五萬, 潛力未盡, 有長批及停車場,
▲烈治文, 旺舖, 年淨收三萬, 售廿萬。
▲西區Kerrisdale, 旺舖, 年淨收五萬餘。
▲溫市, 旺舖, 年淨收三萬餘, 售廿萬。
▲溫市, 中區果舖生意, 營業額九萬九千元
▲烈治文, 各型房屋均有出售。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆倫 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等
酒牌, 125座位, 另有129座位餐房
快將裝修完成, 實價二百萬。

▲南本波比車身修理廠, 八〇年全生意二十
七萬五。有三座油機, 三千呎工作地方, 取價
二十四萬九千, 包括屋, 地及生意。
▲雲埠區有景屋地, 33x122。
▲兩房土庫屋, 好屋地, 取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心, 五層商業樓, 位於新開發區
。定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文, 位於溫哥華南西區。八十七
萬, 有十厘半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中
心, 地段50x125租客包
括著名大酒樓, 醫務所等
等, 建築面積超過一萬平
方呎, 有兩大泊車場, 入
息好, 管理易, 取價二
MILLION

何仲生 JOHNSON HO
住家電話 273-3000

餐館生意
▲雲埠約45分鐘車 ABBOTSFORD
一年六十餘座位, 烈酒牌餐室, 租平批好,
月營約五萬, 架探新淨, 僅取價九萬餘。
▲市中心細街, 近百老匯大街, 小型中式飯
店, 地點適中, 適合家庭式夫婦經營, 五萬
餘請還價。
▲市區京士威大街, 四十座位西式咖啡餐室
。設備齊全, 批長租平, 東主離國急賣僅取
價二萬餘, 捷足先得。
▲華埠小型飯館, 廉價急售取價三萬餘

時事述評

如何迫使越南撤軍

一週青

日前聯合國召開了一次有十五個國家參加的國際會議，討論東埔寨問題，蘇聯、越南及泰國拒絕參加這次會議，東南亞協會五個成員國則提出了一個有關解決東埔寨問題的方案，其主要內容有三點：一、是越南部隊撤離東埔寨；二、是解除所有東埔寨人（包括越南軍隊及赤柬）的武裝；三、是由聯合國派遣和平部隊進駐東埔寨，確保該國得以進行自由大選，選出柬埔寨的合法政府。

這個建議當然極好，可惜一定不為蘇聯及越南所接納，甚至中國也認為要赤柬解除武裝有欠公平，因而予以反對，後來法國提出一個折衷方案，即解除赤柬武裝及撤離越南部隊，而赤柬則保留其政權，進行適當的「安排」，確保赤柬政權的部隊及赤柬部隊均不能干預自由選舉及破壞自由選舉的結果，使東埔寨成立一個通過自由選舉而產生的合法政府。

這建議雖然極好，可惜一定不為蘇聯及越南所接納，甚至中國也認為要赤柬解除武裝有欠公平，因而予以反對，後來法國提出一個折衷方案，即解除赤柬武裝及撤離越南部隊，而赤柬則保留其政權，進行適當的「安排」，確保赤柬政權的部隊及赤柬部隊均不能干預自由選舉及破壞自由選舉的結果，使東埔寨成立一個通過自由選舉而產生的合法政府。

鍾士元爵士自英返港稱
港人非爭取公民權
只爭取英國籍字眼

港督繼任人選尚未決定

鍾士元爵士否認在國籍法內所獲的照顧是種族歧視的表現，他稱這項決定是地區性的。他說，直布羅陀為歐洲共同市場成員，其人民早已享有在英居留及就業的權利，這次的勝利在取得公民的名稱。鍾士元爵士在返港後曾與外交事務司長等人士會晤，席間曾討論過該法公佈下任港督人選的問題。

代表港府參加英國國王儲禮的行政局首席非官守議員鍾士元爵士，昨日返港時表示，港府目前正盡力爭取的是英國國籍，而非英國公民權利。他說，如果香港人能夠在國籍法內爭取到「英國國籍」，香港公民的「字眼」，相信其他各國的政府，亦會獲得其他各國的政府。他表示，至於香港人欲獲得在英國居留及就業的公民權利，這在一九六三年英國所頒佈的國籍法中已告喪失。他又表示，如果直布羅陀居民終於獲得英國公民地位，香港人能夠爭取得英國國籍的機會將更高。他說，英國國會香港小組的議員，對香港的情況表示同情。現在直布羅陀獲授英國公民權的修訂議案，尚需經上議院的三讀，及下議院的三讀通過始成事實。

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 花旗洋參 各種成藥 種類最多 價錢公道

參茸補品 北高麗參 京菓海味 貨質鮮明 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華華士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻靚皇鵝燉翅足十位用
妙製古式瓦仔子母鹽焗雞
每隻奉送鹽焗雞蛋牛油打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家更有大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

片打東街一〇二號

大食酒家 陶陶酒家
大講小酌 悉從尊便

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大講小酌

諾里冷氣工程公司
專科大小商業凍庫冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一〇三九
八七六一一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯鏡 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考收筆試

校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

A. E. LePAGE 方淑羣
DIANA LING FONG
WESTERN LTD. REALTOR
3657 West 16th Avenue, Vancouver, B.C. V6R 3C3
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下仔屋開放
星期六及日二點至四點開放

▲溫哥華東區 3143-3145 GLEN DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。

▲二相文樓

▲近緬街八相柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價 通國粵滬語

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋 糯米片
糯米片 豬仔薯片
惠州梅菜心 排菜片
甘蔗 干

零沽批發 無任歡迎

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區靚屋 零售店連工場出售，地位好，業主可獲供購，取價五萬元，包括工具，存貨及貨倉。

▲緬街三〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一百廿二呎，吉舖，適合業主自用。

▲喜士定東街八二八號，適合經營餐館或晚會，建築物面積七十五乘一百廿二呎，另泊車位五十尺乘一百廿二呎，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切肉及製食物地方。

▲1333 0-1 LUM DR. 上下層仔屋，樓上三房，樓下二房，全部專人設計及裝修，樓上居住。

▲二二三三號，餐館出售，適合家庭經營，樓上居住。

▲一五四至一五六東七街，適合自用，吉舖一間，正層一房兩廳，另二樓四房兩廳柏文已租出。

▲烈治文山原址，業主出售或可代為建屋，近主要公路，舖位及碼頭。每畝只售二十九萬五千元。

▲本坡比，京士威中西餐館出售，批發，生意好，取價十萬零五千。

陳憲明
STEPHEN CHEN. B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房靚屋，地大，土庫完成。有廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低價讓與。星期六，日下午一時至五時開放歡迎參觀(7562, SUSSEX AVE BURNABY)

▲雲東區緬街廿七號，堅固靚屋，開價九萬，屋主急售，歡迎還價。

▲雲西高街住宅區(OAKRIDGE)保養一流三睡房靚屋，華貴大廳，硬木地板，光猛大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通方便。

▲雲東住宅區(FRASERVIEW)三睡房，地大，土庫完成，交通方便。

▲MURB全新柏文

▲專業人士投資好機會，廿九組高向柏文，雲東區，成交可分層出售。並可減低個人入息稅。

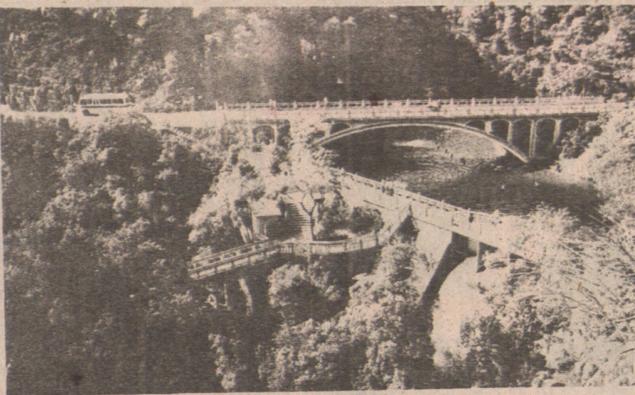
東亞食品中心
EAST ASIA FOOD CENTRE
溫哥華華埠佐治東街二五一號
251 EAST GEORGIA STREET
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6
(604)682-0019

批發零售特別服務
專機空運越南郵包

遠近寄貨 應有盡有 越南書籍 廚房用具 醬油魚露 米麵粉條 台灣罐頭 中國成藥 唐山土產 泰寮雜貨 越南食品

八月一日開張營業
九折優待各界僑胞

華南鼎湖山自然保護區



鼎湖山自然保護區原森林中的飛瀑。



鼎湖山自然保護區原森林中的飛瀑。

中國科學院華南植物研究所的植學家周遠瑞(右)在觀察從鼎湖山自然保護區採集來的觀光木種子。觀光木由於是中國的植物學家周遠瑞教授首先發現，而以他的名字命名的。



植物學家周遠瑞正在鼎湖山的原始森林中觀察本植物木種的生長情況。



七百一迷類菌的區護保然自山湖鼎



九有物植用藥的區護保然自山湖鼎

地近北回歸線的中國廣東省鼎湖山自然保護區，現已被列為中國參加國際生物圈保護地網的三個自然保護區之一。鼎湖山自然保護區面積一萬七千多畝，年平均氣溫為攝氏廿一度，雨量充沛，並擁有十分豐富的植物資源，品種達數千之多。此外，還棲居着數百種飛禽、走獸、爬行動物和昆蟲。從一九五六年起，中國科學院華南植物研究所設置專門機構對它進行保護和建設，現在已成為一個科學研究和教學實習基地。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd. 日昇豆腐雜貨公司

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豆魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener

剪草

定期剪草 清理花園
庭園設計 栽花植樹
栽剪樹枝 鋪草泥
收費低廉 保證滿意

夜間電話: 八七二·三二八八 榮華

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全

本館特聘華人經理 李顯理 二君為僑界服務 廿四小時 電話: 二五四一二八二

頭髮設計男女美容院

hair is

HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型 現代化設備, 服務完善, 使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭基園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION

電話: 298-0522 加拿大花舖

花王蘇金主理 花色世界 色樣美觀

明德託兒所 (特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童

所址: 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話: 二五五·四二五一

萬 夾 供應住宅或商店製造 在溫哥華

TriService Security Products Ltd. 1179 RICHARDS ST. 689-3372

孟碧殯儀館 Mount Pleasant Chapel

親情常在 往時恩義感親友

今日風光燦後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問 高君 為僑胞服務 地址: 306 E. 11th Ave. 電話: OFFICE 876-2161 親居住宅(華語) 872-4914

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠喜士定東街三七一號

無任歡迎 花籃花球 結婚花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元。批算一生。人財福壽。結婚、解脫音籤、天星擇日、解脫、翻照超圖、每日在細街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有林健龍為據。由星期一至週六下午一時至六時。若晚上來家中請電話預約: 二五四一二八六二

程工氣煤 持有政府牌照

電話: 939-8275 鮑洽

專門修理及安裝, 兼修理水喉等工程, 承接長明保養, 換暖氣, 接九百五十元起, 換暖氣, 熱水爐二百九十五元, 專做溫哥華, 免費上門估價。

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球

Bing Blumbing 水喉潔具

Wet Basements Made Dry 接駁政府大渠

Everything according to our agreement

電話: 254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品
 電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平霸。
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請親臨查詢。
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 易 工 程

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
 電話: (604) 689-6412 鄺小姐
 681-3816 晚間: 437-6270

□廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元,包一流酒店,每日三餐,華人領隊。
 □香港單程 \$353,雙程 \$778。
 □特價移民機票。
 □特平貴來回:星加坡,曼谷,台灣,馬尼拉等地。
 □代售華僑之各種旅行團。
 □夏威夷特平機票來回 \$249
 □夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票 \$398)
 □李福,拉斯維加斯團,逢星期四及日均有出發。
 □中國旅行團,每月均有團出發,觀光各地名勝,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,無錫等地。
 □特平來回羅省 \$179 小童 \$139
 □代售加航空中巴士票:多倫多,渥太華,溫地華等地。
 □專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
 □卡加利單程 \$59。
 □點星單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 夏威夷特別貢獻
 機票由 \$398 起
 酒店費用只須每人每晚美金一元

● 域多利一天遊
 出發日期: 八月二日、八月十六日

● 卡技利 單程由 \$59 起
 ● 點問頓 單程由 \$64 起
 ● 溫尼辟 單程由 \$87 起
 ● 多倫多 單程由 \$138 起
 ● 滿地可 單程由 \$152 起
 ● 渥太華 單程由 \$141 起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
 無遠弗屆,無微不至 加拿大
 Love & White Travel 溫哥華
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 1981年出發日期,期間及遊覽城市如下:
 6月19日-24日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林, 6月29日-22日 廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京, 7月6日-22日 廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州, 7月24日-20日 廣州,桂林,北京,南京,上海,杭州, 8月21日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林, 8月30日-25日 廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林, 9月28日-23日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林, 10月23日-25日 廣州,桂林,杭州,上海,無錫,南京,北京, 10月26日-22日 廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林, 11月11日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林, 12月9日-19日 廣州,桂林,杭州,上海,北京, 代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食。
 ● 可代申請旅遊簽證後之延期探親。
 ● 機票有效期為一年,可提前出發,可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起,另加機票前往倫敦
 ● 暢遊倫敦,巴黎,波茨坦,法蘭克福,荷京及比京。
 ● 華人領隊,全程11天,一流酒店,包早午晚餐。
 ● 亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。
 ● 可提前出發,可延期回國,但需30天前訂位。
 ● 出發日期: 6月20日,7月4日,8月1日,8月8日, 8月15日,8月29日,9月5日,9月19日。

中國左筆權
 大預言家 溫哥華
 主講華僑之聲電台命相人生,命理信箱節目

精批命理 標準論相
 龜卜易卦 天星擇日
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書
 新知舊雨,移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 (主持大漢公報命理信箱,歡迎來信指教)
 每日由一問: 預約(例外)至五時

聯合駕駛學校
 UNITED DRIVING SCHOOL

地址: 823 東嘉士定街(近唐人街)
 電話: 821-3371 曹先生或 253-1333 (24小時自動錄音)
 本校教師經驗豐富講解詳細,收費最平免費接送,時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不推諉。
 ▲特價課程 8小時連車考路試只收 \$150
 歡迎補領租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌,歡迎查詢,假日照常服務。
 ▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

昌記裝修油漆公司
 承接泥水木工傢俬等各大工程
 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
 電話: 二五四一七五〇三
 六八七一四〇九四

曹雪琴 實用太極拳
 會參加中國武術表演
 散手 自衛 健身 個別教授
 時間: 星期六上午十時
 地址: 三十三西街六二五號

黃堃俠公證人旅行社
 Quon H. Wong Agencies
 128-130 Pender St. East Van. B. C.
 Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
 証 險 店 票

移民顧問
 前任加政府移民官,
 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗,
 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題,解決疑難。
 自開業三年以來,享有成功的紀錄;
 服務費從廉,歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
 525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
 (辦公電話) 684-6719

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289 起
 ● 暢遊李福, 她斯尼樂園, 環球片場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥, 動物園或墨西哥邊城, 三藩市唐人街及各名勝地區。
 ● 華人領隊, 全程10天, 乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
 ● 住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
 ● 上列 \$289 為五人房小童之費用, 其他收費如下:
 四人房 \$289 三人房 \$349 二人房 \$399 (12歲以下小童減收 \$20)
 ● 出發日期: 逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

她斯尼樂園旅遊團 \$339 起
 ● 全程七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 ● 包她斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
 ● 上列 \$339 為五人房小童費用, 其他費用如下:
 四人房 \$379 三人房 \$399 二人房 \$449 (十二歲以下小童減收 \$70)
 ● 出發日期: 逢星期六(由6月27日起至8月29日止)

賭城旅遊團 李福 \$229 起 拉斯維加 \$259 起
 ● 全程三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 ● 奉送各款賭券價值超過 \$100。
 ● 出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利, 點問頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可
 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

華安國貨有限公司
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 Importers of Chinese Products
 550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	遊覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34天
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。 歡迎來電查詢

安捷旅行社
 EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B. C.
 Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷, 服務第一
 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
 機票, 價錢特平。

假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
 電話: 六八八一七八八六

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
 由雲坤一九八一年十月廿四日起程。
 旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。
 回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返同雲坤。
 詳情請打電話太平洋旅行社
 683-5656 詢問



藍武士

是汗，很有節奏地一人一下，看得令人神往，亦令人有點擔心假如一錯不得，或者時間不配合，兩端相握的時候又會如何。但這兩個人用力的男人是用氣力而不用腦筋的，幻想不是他們會做的事情。沒有幻想，那就可以配合得自然了。

「好！好！好！我立刻去。」艾迪把地拖起來，「現在六點鐘，來回時間不十分鐘，我八點鐘準時回來吃晚飯。」

紫羅蘭 (132)

「放心一點，睡覺吧！」藍志遠說：「我相信用這件事情會圓滿解決的！」

「你別生氣，我立刻去。」艾迪把地拖起來，「現在六點鐘，來回時間不十分鐘，我八點鐘準時回來吃晚飯。」

「當然，你這得去買花！」藍志遠說：「這是在這台中心，不是在那個地方，現在在通微的監視器的一舉一動，不是要監視你，而是監視你。」

「你別生氣，我立刻去。」艾迪把地拖起來，「現在六點鐘，來回時間不十分鐘，我八點鐘準時回來吃晚飯。」

「你別生氣，我立刻去。」艾迪把地拖起來，「現在六點鐘，來回時間不十分鐘，我八點鐘準時回來吃晚飯。」

「你別生氣，我立刻去。」艾迪把地拖起來，「現在六點鐘，來回時間不十分鐘，我八點鐘準時回來吃晚飯。」

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉

Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada Telephone: 255-7431

司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C. TEL: 733-9151 哥林比亞學院

水電暖氣工程 專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。電話：388-8924

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 代理台灣頂好牌：燒臘肉食 撚手滷味

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 各種魚類

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916 特價 江山如此多嬌 (中文畫冊) \$29.00

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725 大減價

請經驗廚及金櫃
早上班,有意者請電:
403-624-1353

請經驗中西廚數名
月薪一千一百元,有意者請電:
HOOF B. C. 253-0982

聘請炒鑊
沙省四萬人聘請炒鑊數名,
或無經驗而有上进心青年,薪高,
包食宿有意者請來函:
2042 PRINCE

餐館請女企櫃
請日夜班熟手女企櫃一名,請到
嘉士定東街二〇六號面洽。

請有經驗中西廚
車製城請有經驗中西廚一名,
電話:二五四一五九四。薪金從
優,或親身面議。

僱請美容男女師傅
本店位於本埠市中心,意欲僱請
男女電髮師傅,略講多少英語,
有意者請電:六八二一七二一

亞省請經驗中西廚
要講英文,有意者請電:
854-3144

請中西廚及企櫃
填仔MACKENZIE街中西廚
及企櫃,合夫婦,有意者請電
與周源接洽。電話:
一一一九九七五三八六

運動製衣廠請裁床
師傅,忠誠可靠,五年裁床設計
製版經驗。請親到112東六
街。
請裁床助手
需有五年經驗,請親到112
東六街。

亞省填仔高薪請人
請經驗廚西餐廚。電話:
986-2774 蔡洽。
COLLECT CALL

聘請企櫃
亞省填仔中西餐館請企櫃乙名。
包食宿,薪優,有意者請洽方先生
403-523-3928

宜僱女職員一名
要通曉中英文,負責打字,核對
貨單,及接聽電話等工作。
電話:二五三一五五一
MR. DICK HONSON

中央洗地毯公司
新式機器,上門洗各種地毯,即
日洗,即日可用,不退色,不縮
水,不變樣,保證滿意,華僑特
價優待。客廳,走廊,只收廿九
元九角。餐廳另加九元。
電話:253-0982

經驗鋼琴女教師
願教授初、中各級學生,並保證
比及皇家音樂考試。有意者請
晚上或星期日電黃小姐洽。
293-3977

中茶餐館聘炒鑊
宜青年炒鑊,需有經驗,電話
435-7801。
或 926-6037。

樓上房出租
適合單身女士或學生,傢俱床櫃
齊。另樓下兩房一廳各自門口出
入。有意者請電879-1739

宜經驗中西廚一名
包食宿,月薪一千四百五十元。
電話:112-860-5949

請生產部助理員
製衣廠請有經驗者協助高級產品
的製成,訓練工作人員。檢貨等
。有意者請到112東六街面洽
。電話:681-0641

填仔請長工企櫃
男女各一名,有意者請電:
五六一三三六

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到
1101 ROBSON街面洽
。電話:681-0641

製衣廠急聘
檢貨打雜一名,薪金面議。要
講英語。請電:MR. MARS
HALL 253-6626

餐館請人
中交部聘請收帳一名,男女企櫃
數名,有意者請電七三六一五四七四
下午五時至十時。

請有經驗炒鑊數名
,工金從優。有意
請電話:28-1161
或親到四五四號
西第十街面議,找
胡先生,怡園酒家

請接待員
京士威實業公司分行,好組織及
交通,應徵者需有良好技能,責
任是做好接待,廣告記錄及文員工
作等。會講中英文。每分鐘要打
四十個字。一年寫字樓經驗。英
語CINDY BYHER
682-6611。

請推銷員
推銷餐館用具,有新水及暖。可
得最好收入。自備車,需會講中
英文。請星期一至五上午八點半
至下午五點電324-13113

宜經驗印刷員
具有一年以上管理A.B.D.
C.K印刷機及黑房影相之經驗。
工薪從優。長工或兼工均可。請
電話:二五四一五三三

光猛大房出租
二路巴士,適合單身女士或學生
327-18049

全新土庫出租
非沙六十二街,二房一廳,廚
房浴室雪櫃爐頭齊。獨自門口,
包水電。有意者請電:
325-199885

有光猛房出租
近兩路巴士。三三四一三三三三
梁太。

外賣快餐及咖啡濕
出讓,位於繁忙之高林購物中
心,前景好,合家庭經營,東主
可提供訓練,容易上手,租期好
,架排齊,詳情請洽馬國翠。
BLOCK BROS. RTY
988-4736

生意連實業自賣
唐書餐館,位於沙省北部M.E.A
DOWN LAKE。生意好,地
點適中,有烈酒牌,高尚餐廳,
跳舞池,咖啡室,宴會餐房,現
人力不足,願割愛出賣,如有經
營餐館者,請親臨面議。MAN
DARIN GARDON
BOX 788 MEADOW
LAKESASK
236-15433與謝聯接洽。

土庫出租
東。乃磨火一街。地區中心。兩
房,一小廳,廁,廚房,俱備。
夜孩子。電話:253-3297

一埠兩房出租
廳廚廁浴室齊,交通方便,適合
夫婦和一中童共成一家庭或兩位西
門學生。晚六時後電:
523-7321

花舖出賣
營業已有十五年,位於SSHAU
NESSY。批發,有8X8冷却
器,顧客甚多,生意及資本三萬
四千九百。請洽SUZANNE
732-15408 CHAM
BERS OLSON LTD
734-22288

減九萬五千
華麗而整潔。位於西區。親花
園綠樹環繞,泳池。任何時間可
預約參觀。英語。GWEN
GOUCHE
980-9371廿四小時。

獨市沙省餐館出讓
CLIMAX近美國邊境連廚房
生財用具,餐房椅一概齊備,
樓上可居,共月租八百,即可做
生意。溫哥華電話:
922-9886

親土庫出租
十九街近舖,廚廁齊備,獨立門
戶,適合單身女士或學生。
電話:八七六一七五二

新屋土庫出租
二房一廳,爐頭雪櫃齊。五十九
街近CAMBIE。有意者請電
327-18876

三房樓上出租
域多利火五十五,近巴士學校公
園。爐頭雪櫃齊,適合家庭。月
租七百五十元。電話:
271-
8918 或 321-3264

有土庫出租
近八街火COMMERCEIAL
三睡房,月租四百五十元,包水
電。電話:435-14867

有土庫出租
一廳一房一廁,爐頭雪櫃齊
獨立門戶,近乃街五十九街,
有意者請電:321-4807

土庫全層出租
三房一廳,新廚房,新廁所。
876-18654余先生洽。

樓下出租
雲東區三房出租
獨備齊。獨立門戶。有意者請晚
電:327-16545

沙省填仔餐館急讓
約四萬人,批發,租平,有停車
場,座位一百,月做生意三萬五
千,租價六萬五千。業主無暇兼
顧,詳情自費電話:
306-764-6700彭祖

餐館出讓
六千人,獨市餐館,全部新廚
用具,年做生意十七萬,有烈酒
牌,一流設備,價錢大有商量
LIMBY B. C. 自費電話
547-9724

炸魚外賣店廉讓
生意穩定易做,每天營業四小時
(晚上四至八點)取價二萬六千
元,請在營業時間內洽:
五八八-五六二六黃洽。

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅,二房一廳
位於ALDERGROVE
繁華公路十字口,座位七十,設
備齊全,有酒牌,停車場,離溫
哥華行車十分鐘,詳情請洽
ANDY 263-10208 或
874-13135 LAING
實業公司。

填仔餐館出讓
生意好,旺地點,批發約,新裝
備,七十座位,因股東意見不合
急需出讓,取價三萬五千元。
電話:112-634-4284
請自費電話洽。

中西餐館出讓
位BC省的領事館,離溫哥華二
百五十哩,人口三萬餘,風景秀
麗,遊客如織,有加國華人之稱
。現有大型餐館生意出讓,座位
四百,裝修華麗,設備一流,地
點正中心,大街,有酒牌及請其
好,生意興旺,日做千餘元,批
現因人手不足,廉讓九萬五千元
。有意者請電:
二五一三三六一接洽。

靚屋平賣
上層有一千四百尺,三睡房,一
套浴室。正廳八百尺。雙車房,
美庭花園及欄河。離學校,巴士
公園半個街口。三年新。開價
十六萬五千五百。4436
DUNDAS ST北本拿比。
星期六及日下午六點至八點放。
英語電:298-15852

特平中營業舖出賣
舖面積超千尺,兼有住,月租三
百一十五元。每日生意三百至四
百元。因離埠急賣。一萬六千九
百元。快者得。電:
298-15349

屋出賣
5630 RUPERT ST
溫哥華,保養好。四睡房,土庫
完成。地大,新屋頂。英語電:
DON WARREN
669-3022 REF
(7378)

有前途餐館出讓
位於BC北部。DASSON
CREEK市中心。地點旺。批
長,租平。近煤礦。因東主有事
不能兼顧。忍痛割愛急讓,有意
者請於上午十時至下午十一時
請電每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生洽。

唐快餐店廉讓
位於本埠LANGLEY區購物
中心,二年新現代化設備,實價
五萬九千五百元。可分期付款。
請於辦公時間電洽陳先生。
MR. E. CHAN
683-3111

唐餐館出賣
生意連實業出賣,位於亞省卡城
市中心,有意者請電
277-10113
277-10114
與SUNNY接洽。

新屋出賣
一千九百平方尺,四至五睡房,
家庭房,33X187,近三十
五火乃磨,最好地點。開價二十
一萬五千。英語電:
872-3411

生意、實業
填仔及雲埠,菓子雜貨店數間
。有食住有前途。
▲列治文新屋主睡房。好地區,
降價平賣,請向滿堂紅公司林洽
。電:二七四-一五九三

新屋建築家自賣
西班牙式新屋,企連打區,
四睡房,大綠地,設備齊全,近
學校,公園及購物中心。位於四
十五街及JOYCE街角,可做
單換新屋,業主並可提供貸款。
在星期六,日二時至四時開放。
請英語電話:874-7502

沙省餐館出賣
高尚餐館,一流設備,有全酒牌
。二百五十座位,強生意。三
年,獨立大廈,有大停車場
。舖數短。租平。批發,位於高
速公路口,四面有大酒店圍繞,
每年生意超過九十萬。本埠人口
四萬餘人。現在高速發展中,業
主上庫,自備別業。四時後自費
電話:306-1764-16700
彭祖先生接洽。

屋主出賣
開價十萬九千,位於SIS東
二街,樓下可出租,樓上兩睡房
。有露台,有兩個車房,有意在
五時後電:253-8916

外賣餐館出讓
位於SUDBURY區,有食者四
時後電:五八五-一七二二

餐館平賣
外賣唐餐館, BURBARY
設備值六萬元,平售二萬七。
電話:872-7275

機不可失
全部翻新靚屋,只售十萬
零九千。2039 GRANT
路。電話:254-7533

馬寶區業主自賣
MARPOLE區兩睡房,電
線,小廳,浴室,廚房,地庫,
裝修,天窗,煤氣熱水等全部新
。最佳貸款。請晚英語電:
327-0660洽。
8079 MONTICALEM

唐餐館自賣
位於北區高尚住宅區,設備完善
。有酒牌,租期長,銀期短,有
意者請於下午三時後電:
986-3388

投資良機
投資良機,此本波比四單位仔
。三年新,有五年廿萬按揭,
十五萬。三十五萬餘。
蘇運誠GLIFFE TO
BLOCK 939-3820
電話:291-2881

新屋建築家自賣
西班牙式新屋,企連打區,
四睡房,大綠地,設備齊全,近
學校,公園及購物中心。位於四
十五街及JOYCE街角,可做
單換新屋,業主並可提供貸款。
在星期六,日二時至四時開放。
請英語電話:874-7502

屋主自賣
位於北溫野華安靜地區,精美四
睡房。全土庫,美庭花園。地大
66X128。硬地,兩火爐,
大陽台,開價十六萬二千元。
包窗簾,及其它用具。有十二厘
按揭。請英語電:
986-11078

屋主自賣
開價十萬九千,位於SIS東
二街,樓下可出租,樓上兩睡房
。有露台,有兩個車房,有意在
五時後電:253-8916

東區住家屋自售
近學校公園交通便上三房一
廳另土庫二房一廳廚廁浴等33
X12C地有車房,價十萬餘
電話:435-8972

耕田出售
十至百畝不等,位於必美度,適
合種植黑漿果或作牧場及雞場之
用。詳情請英語電ARNOLD
PAM MILLER。
465-6848 或
465-9936(廿四小時)
MEAD DOWRIDGE
REALTY LTD.

餐館急賣
BCCRRANBROOK,
六十至七十座位,有酒牌,冷氣
。用具齊備,廉價出賣,一萬八
千元。自費電話:426-16016

雲西區靚屋出售
四四九三三六號,兩睡房屋,
地卅三乘一百廿二。只售十八萬
九。銀期好,請電業主
224-1997

新樓平售
樓上三房,下層兩房,全廚廁
。洗衣房,獨立門戶,交通方便
。一廳。十七萬九。
430-6048

吉屋自售
近學校市場,交通方便,三房一廳
另上庫三房一廳現出租,有高額
低利貸款,晚七時後電:
254-0366

洗衣舖出讓
西十四街四五二號,一乾洗機
。十四洗衣機,八乾衣機,廉讓
三萬七,晚六時後電:
321-00018

中西餐館出賣
離雲埠四百米,旅遊勝地,詳情
好。生意好,百餘座位,有濃淡
酒牌。電話:522-13984陳洽

野鴨每只 4元
生鷄每只 6元
十安士大鴨每只 2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。



勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的睡車，有十二年經驗，免費估價，保證妥善，担零件，有汽車。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

請經驗木匠
克苦耐勞，早上十一時后
電：
876-9087

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映
今日放映

夢的衣裳
瓊瑤原著
呂曉菱 鍾鎮濤 劉藍溪
張海倫 張冲 謝亞雷
曹健 范鴻軒 盧碧雲 陶述
特別客串 徐小玲
領銜主演

威震天南
陳星 何宗道 陳惠敏 領銜主演
林洋洋 陳維英 火星
楊斯 張力 馮克安
聯合主演

又一部青春鉅片
愛情文藝鉅片
繼聚散兩依依

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗麵 雲吞麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

三角洲物業
NORTH DELTA 新屋位
于日光山下。價錢由二十二萬三
千六百。有十二個四份之三貸款
至到一九八六年。最高可貸十一
萬五千。CANYON 實業。
6833 CHANDLER
8333 HUNTER
298158552
英語電：298158552

誠徵職員
本公司誠聘金融營業員數名，如意
者請電：六八九一八一八七
與周先生接洽。
五洲景龍集團
康地股份有限公司謹啓

BLOCK BROS.
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
Block Bros. Realty Ltd.
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4
● 本人有各種房屋出售，有兩層柏文及六年新
現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百
● 詳情請英語電：98710728 或 9888131511
● 小工作，可得最高利潤。正層有零售地方
樓上二大房柏文。英語電 ED SING
98710728 或公司 9888131511
● 觀屋，位於北溫哥華。三千二百平方尺，三
層。二年新。主人房有火爐。屋內設有吸塵
系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二
個陽台。五個浴室。有好貸款利息。英語電：9888131511
● MARK ROSENBERG 9888131511

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
Technics
RCA
電視，音響，錄影器材
ALVIN D.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、
廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333
京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦
經已開張營業

特價介紹
▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

八月十四日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Lists active stocks like CORONA, GENERAL ENERGY, BENSUN, etc.

八月十四日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Lists active stocks like HUD BAY OIL, DOME PETE, GULF CDA, etc.

八月十四日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Lists active stocks like CITIES SERV, TEXACO, ENZOURGE, etc.

多倫多雲高華紐約金銀行情報簡報
雲高華十四日股市交投平穩，市勢堅挺，漲價股二五二隻，跌價股一三五隻，不變者二八八隻。成交量五百六十萬股，總值一千三百六十萬元。

美電漲後已回軟
一度越六開收五九七點六
匯豐指出半年跌百分之十二
昨日美電一度漲至六〇〇點，最高時曾達六〇三點，其後回軟，收盤收五九七點六。

保華建築公司
保華建築公司前年之虧損，主要是由於一九八〇年三、四兩季，因受利率上升影響，建築業不景氣，公司業務量減少，加上管理不善，導致虧損。

增潤利築建華保

資投線長作可低率盈市價現

保華建築公司前年之虧損，主要是由於一九八〇年三、四兩季，因受利率上升影響，建築業不景氣，公司業務量減少，加上管理不善，導致虧損。

總商會助理執行總幹事馮若婷認為
近期美元匯價急劇上漲
對港貨出口未構成威脅
廠商接單時仍應小心計算單價

Table with columns: 股票名稱, 收市價, 漲跌, 百分比. Lists various stocks like 生力啤酒, 渣打銀行, etc.

拆息跌到十四厘
「本報訊」銀行同業拆息昨日依然維持在百分之十四厘，收市後拆息維持在十四厘，但昨日拆息曾一度跌到十三厘半。

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所

利口福飯店 Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西臨哥華近廿一樓娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT
歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲秘書賈路蔡根璇立正
住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
155 Main St. Vancouver B.C.
電話：683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶

去年秋季房屋價格幾達最高峯

大雲屋價逐漸下降

【雲訊】雲地產界人士指出，去年秋季房屋價格幾達最高峯，現時已逐漸下降。

平均大雲地產屋七月月份售價減一萬四千三百元至一萬六千五百元，比上月減四千元。聯房售價四千二百元至一萬零八百元。

大雲地產界人士指出，此價格比去年七月份售價仍高，去年平均售價為一萬零九千九百四十元，聯房售價五萬九千九百六十元。

女子雙打打給南韓，其餘項目則獲勝。

昨日中國選手的戰果如下：女子雙打打給南韓及張德英，以二比一輸給南韓朴銀珠及白良美，女子單打打給連勝朴銀珠及白良美，張德英亦連勝朴銀珠及白良美，替中國隊挽回面子，獲得女子隊際冠軍。

男子組方面，雙打李振特及蔡振華，連勝匈牙利選手兩局，亦獲隊際冠軍。

PN區今年展覽會

【雲訊】中國剪紙有一千多年歷史，南京剪紙亦有幾百年，馬家祖傳剪紙已有數代，曾從祖父馬志榮到其父馬志宏，就被人稱為「剪紙名師」，現南京著名的剪紙工藝師張吉根就是其父的大徒弟。

剪紙工藝師馬連喜從十一歲就跟其父開始學習剪紙藝術，迄今從事剪紙藝術近三十年，馬家祖傳的剪紙風格是不用底稿，只憑熟練的工藝技巧，刀刀見結構，張張有風格，可剪的品種有花鳥、魚、蟲、龍、鳳和動物等，在技巧上常有花中花，粗中有細的處理手法，並抓住特點進行適當的誇張和變化，力求工整挺勁，疏密結合，造型簡練，生動，優美，樸實，常受到國內群眾和國際友人的好評。

▲圖為剪紙師馬連喜

加國乒乓球錦標賽

【多倫多訊】加拿大乒乓球錦標賽，昨日繼續在衣社比高運動館舉行，中國選手首次失利。



▲圖為剪紙師馬連喜

- 各場精選**
1. Dino's Dandy
 2. Lady Be Prompt
 3. Okan Dee Select
 4. Zyzygy
 5. Red Whistler
 6. Mattel's Tavern
 7. Flawless Performer
 8. Proud Hawaiian
 9. Kennedy Ridge
 10. Tom R.O.
3. Okan Dee Select

文勝賽馬佳選

不致觀投注

太平洋西航收入佳

【卡加利訊】太平洋西航航空公司為亞省政府皇家官廳經營之公司，自一九七五年時，在此間設立分行。

此間人口約有三千人，銀行倒閉，對經濟大受打擊，因市民手中未持有現款，他們則無購買力，不購東西。

現時西雅圖第一國家銀行，在此間設立分行。

鞠躬盡瘁作育英才

【雲訊】童冠賢老先生在加拿大雲高華學院三女及女孺場天家開，不料於八月七日

雲托兒所急需經費

【雲訊】雲地產界人士指出，雲托兒所中心近來指出，雲托兒所中心，而托兒所又缺乏經費，致該托兒所設備簡陋，屋頂漏水，天雨時地氾水浸濕。

該托兒所位於活倫士街二〇五五號街角，急需二十五萬元，但各級政府未有撥款加以支持，托兒所收費每名兒童家長每月交費二百二十元，多數托兒所急需經費。

雲托兒所中心透露

【雲訊】雲地產界人士指出，雲托兒所中心近來指出，雲托兒所中心，而托兒所又缺乏經費，致該托兒所設備簡陋，屋頂漏水，天雨時地氾水浸濕。

該托兒所位於活倫士街二〇五五號街角，急需二十五萬元，但各級政府未有撥款加以支持，托兒所收費每名兒童家長每月交費二百二十元，多數托兒所急需經費。

雲地產界人士指出

【雲訊】雲地產界人士指出，雲托兒所中心近來指出，雲托兒所中心，而托兒所又缺乏經費，致該托兒所設備簡陋，屋頂漏水，天雨時地氾水浸濕。

該托兒所位於活倫士街二〇五五號街角，急需二十五萬元，但各級政府未有撥款加以支持，托兒所收費每名兒童家長每月交費二百二十元，多數托兒所急需經費。

雲地產界人士指出

【雲訊】雲地產界人士指出，雲托兒所中心近來指出，雲托兒所中心，而托兒所又缺乏經費，致該托兒所設備簡陋，屋頂漏水，天雨時地氾水浸濕。

該托兒所位於活倫士街二〇五五號街角，急需二十五萬元，但各級政府未有撥款加以支持，托兒所收費每名兒童家長每月交費二百二十元，多數托兒所急需經費。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 254-2545 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

永明(加拿大)有限公司
101 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1A6
Phone: (604) 254-2511

上海老正興飯店
4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜
蘇式點心

* NOW OPEN

Lippy's
BAR • B • Q

明爐烤雞。七日營業
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起。每月最後一星期推出特價名廠錄影器材，專供會員。其他人士，歡迎入會，入會費每年祇收十元。本週特別介紹以下名廠錄影！

VIDEO TAPES	特點	原價	會員特價
SONY L 500	組合二小時錄影	\$22.95/ea	15.95
L 750	可錄二小時錄影 (長壽型)	\$31.95/ea	22.95
L 830	五小時錄影	\$35.95/ea	25.95
Panasonic NV-T L20K	2 1/4" 錄影帶	\$34.95/ea	20.95

ALLSOP 3

最新運到!

錄影機清潔盒帶，專洗磁頭 BETA或VHS機適用，效果最好。原價\$4495，會員特價\$3500，數量有限，欲購從速，有效至八月五號止。

利昌海產公司

電話：六六九一六一六〇

片打街東 260 號

青島對蝦
青島銀魚
青島海螺肉

本地生猛海鮮

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

加大參茸公司
溫哥華華市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳燦贊 代客配藥膏丹丸散

歡迎批發郵購

VITAL GINSENG

馬士基鎮連日缺水 大熱天時苦不堪言

(雲訊)馬士基鎮約一千二百名居民，業已三天無水供應。據該鎮官員說，由於連日熱浪迫人，用水奇多，供應量約四百五十個家庭之水塘已告乾涸。

查該鎮連日溫度高達攝氏卅五度。居民已兩日沒有洗澡，且水則無水，如遇火警則更成問題。

該鎮已租賃三輛巨型運牛奶車，儲滿水後分別放於鎮內三處地點，以供居民之用。

企連打消防員加薪

(企連打加新社電)根據最新達成之兩年合約規定，企連打、片的頓、錦、及利維、第一等消防員薪金，將每年增加百分之二十五點四九，年薪二萬七千二百二十八元，追溯至一月一日。

一百九十三名消防員，均為國際消防員協會會員，與奧根拿動幹練市區勞工關係協會批准合約。

消防員投票，贊成因時制宜協約，他們優先權地區與雲高華地區為主，多數則對消防員均視雲高華同等，基金薪金兩年合同期，第一年工金每月由一千八百零八元增加至每月二千二百六十九元。

新加坡航空公司委 譚美高主美洲業務

(美國洛杉磯訊)新加坡航空公司報告，該公司委派譚美高君擔任美洲高級副董事長，駐於洛杉磯辦事處，專責新加坡航空公司之美洲業務。譚美高君在加及拉丁美洲事務，前任該職位負責人陳佐治將返回新加坡，擔任該公司副總經理。

譚美高君曾任該航空公司亞洲區主任，駐於新加坡工作，他前於一九七六年任東區主任，一九七二年至七六年任東區主任，此次隨任新職，勝任愉快。

騎警保安主任退休

(渥太華加新社電)加皇家騎警報告，米高連亞中將，向任加皇家騎警保安服務主任，已於八月七日起退休。他此次退休，預料保安服務，將不再由聯邦警方負責。

他已於六十四歲生日時開始退休，他已長期服從皇家騎警工作，曾服役卅七年之久。官員方面又表示此項報告，原因首相辦事處宣佈，自一月底開始，首相辦事處，已研究麥黨奴皇家委員會報告。

篤加波婦恢復進食

(雲訊)五名篤加波婦女，在奧卡拉監獄絕食，已達卅四天之久，其中一名已恢復進食早餐，其他四名，仍繼續絕食。

奧卡拉監獄職員勞斯波路瑪醫生昨發表稱，已有一名婦女恢復進食，但他並未發表該婦女姓名。

曼省進步黨領袖主張 加中三平原省統一

(曼省曼尼托巴加新社電)曼地吐巴省進步黨領袖西德加連昨在扶輪會午餐會席上應邀發表演說，加中三平原省份應立即討論會商統一之問題。

他指出加中平原三省份，麥谷農業及各資源標準經濟基本上均一致。

他認為三省統一問題，比自與加拿大其他各省脫離，更為急務。

蘇再增兵波羅的海

(丹麥哥本哈根路透電)據丹麥海軍情報局稱，蘇聯駐波羅的海的海軍力量又再增加。一艘新型潛艇已進入波羅的海。該情報局又稱，蘇艦增加，并非全部由於波蘭局勢的影響。

二埠進行美化計劃

(雲訊)卑詩省二埠為距雲高華商業中心沿非沙河十英里，正以數百萬元進行現代化，作美化，二埠具有悠久歷史，為一古城，古色古香。

第一省會城市有限公司工程經理巴利葛溫稱，此舉實有大大之賭博投注，但做下去，却很為成功。卑詩發展公司，二埠市政府，省政府及聯邦政府聯合進行二埠時代美化工程。

此舉早於一九七六年進行美化計劃，大興土木，作多項市政設備建設，將工業海傍改為高尚形式之住宅區。

勒加主教滿城演講 呼籲援助第三世界

(滿地可加新社電)年七十七歲前滿地可主教勒加，為羅馬天主教會資格較深之主教，前在人類及世界展覽會場內聯合國教育科學文化組織館內舉行之會議中，應邀發表演講。

他會生活多年，協助救濟第三世界國家，克服貧窮問題，且向西方國家領袖呼籲，指第三世界數百萬人貧窮，且患疾病，但政府却每年支出四千元，購買武器。

勒加基金會多年來，援助非洲麻瘋人士，並在第三世界設立很多醫療所及學校等，設備良好。

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食品
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

海天樓

HASTINGS RESTAURANT
溫哥華喜士定東街3555號 展覽會以東：巴士總站旁
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮
天天茶市 七天營業
晚飯宵夜 大小宴會
歡迎定座 大停車場

定座電話：294-1118
星期一至五：上午十一時至午夜
星期六、日及公假：上午十時至午夜

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest
午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時

預定 254-9232
641 Powell St. Vancouver, B.C.



新邊麵飽
味美 新鮮

名園大酒家

粵廚三層 名廚主理
華筵宵夜 大小宴會
星洲美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
即日登台 陣容雄厚

尹光先生 最佳拍檔
李麗兒小姐
周麗雲小姐
洪麗雲小姐

每晚九時半開始，唱歌，樂隊不停演，唱，絕不停演。
電話六八三三四七二二

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價
電話：438-2349

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨

雲埠大學區西第十街 四五四四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時



MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

加麗影視 Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

最新推出
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY 有各種分期付款辦法 Panasonic

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話(604)683-7434 七天營業

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 (租期二晚三天)
\$5.00 (租期七天)逾期每天加收 \$1.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪青
萬事三寶 才情
人在江湖 大掃蕩三寶

陸續推出之節目有：
自由風流 大地情
英雄行 大地情
10成熟時 大地情
俠骨香花

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

由八月一日開始酬賓大減價
開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金 (時價計算)

●款式多 ●保證滿意

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247